

Салих ГУРТУЕВ

КАВКАЗ

Венок сонетов



Кавказ, чтоб посвятить тебе сонеты,
Давно пришла пора, – из них венок
Сплету тебе в честь новой жизни этой,
В честь славных дел, которым ты – исток.

Когда на небо глянула весною
Трава, – Гагарин глянул на меня
Из космоса, мой путь соединя
С путём отца, что пал на поле боя

За правду бытия, за взлёт орлиный
Своих сынов – сквозь тучи напролом,
Внизу оставив белые вершины!

Сказать о том, что создано трудом,
Преобразившим горы и долины, –
Опять вооружаюсь я пером!

2

Опять вооружаюсь я пером.
Как мой отец мечом вооружался,
Когда за знамя правды он сражался
За мир, в котором мы сейчас живём.

Я подрастал порой послевоенной,
И крепко помнил я отца наказ:
«Кавказ – да будет навсегда священо
Название это для тебя, для вас!».

Пушай они, состарившись, ушли,
Или погибли, бурями отпеты, –
Мы, нынешние жители земли,

Храним тех первых воинов заветы.
И им верны, – как дни б мои ни шли,
Вся жизнь моя – зима в ней или лето.

Вся жизнь моя – зима в ней или лето
Приходят в свой земной урочный срок, –

Несёт зарю кавказского рассвета,
Чтоб я врага и друга видеть мог

В их истинном, в их подлинном обличье.
Мне ясно, как надёжно сплочены,
Как в помыслах едины и дружны
Те, что постигли наших гор величье!

Будёновские конники лихие,
Звезду, что красным вспыхнула огнём,
Пронёсшие сквозь годы и стихии,

Остались не во времени былом,
А в нас, чья жизнь и в годы трудовые
Наполнена всегда твоим добром.

Наполнена всегда твоим добром
Та стойкость душ, кому Кавказ – опора.
И на Кавказ в стремлении своём
Похожи мы, как камни гор – на горы.

Мы зоркий унаследовали взгляд
От тех, кто видел высоту воочью.
И свет его в сраженьях с вражьей ночью
И отстоял, и сохранил солдат.

Когда и камни кровью истекали,
Не ведал страха в праведном бою
Советский воин, – сердцем твёрже стали

Он был, спасая Родину свою,
Чтоб, одолев задымленные дали,
Жизнь пролагала к счастью колею.

Жизнь пролагала к счастью колею,
Хоть то муку, а то золу сквозь сито
Просеивать случалось. В том краю,
Где рос я, было всё войной изрыто.

Но как-то мать, в котле над очагом
Помешивая кукурузы зёрна,
Сказала: «Жить не сытно – не позорно,
Позорно преклониться пред врагом!

Пусть мало хлеба, топлива в обрез,
Зато в боях одержана Победа!
И не померкла синева небес!»

Пусть пряди матери от горя седы, —
Жизнь возродилась. Вновь мой край воскрес,
Как жёрнов, перемалывая беды.

6

Как жёрнов, перемалывая беды,
Дорогою своей Кавказ идёт.
Как за звездою путеводной, следуй
За ним сквозь дни сражений и работ!

Хватает всем и топлива, и хлеба,
И крепки стены нового жилья.
Но почему с тревогой мать моя
Порой на голубое смотрит небо?

Деревья мира возле родников
Сажаем мы, и верим, как в приметы,
Что им шуметь под сенью облаков,

Что силам зла не истребить планету,
А жизнь вперед на длинный ряд веков
И в сердце вижу я лучами света.

И в сердце вижу я лучами света —
Россия защищала жизнь мою.
Теперь она не примет злых наветов,
С большой надеждой на неё смотрю:

Не сердцем ли, отзывчивым и чутким,
Спасла она сердца своих больных?
И добротой возвращает их
В прекрасный мир, к работе, песням, шуткам.

В своей судьбе я моего народа
Расцвет и обновление узнаю:
Страна ему открыла путь к свободе,

И в нашем горном каменном краю,
Вперёд ведя нас через все невзгоды,
Россия освещала жизнь мою.

Россия освещала жизнь мою.
Всех сыновей балкарских, всех горянок,
И всех российских женщин воспою,
Чью жизнь овеял шёлк знамён багряных!

Твоих, Кавказ, пылающих знамён,
В их отсвете мне виден день грядущий, –
Цветы лугов, лесов зеленых пуши,
Сад, что от бурь надёжно заслонён!

Тревожною заботой мы полны
О каждом восходе, о травинке малой, –
Чтоб в сад дыханье бури иль войны

Коварною змеей не проникало!
Мы в испытаниях закалены,
Хоть путь нелёгок наш, тверды, как скалы!

9

Хоть путь нелёгок наш, тверды, как скалы
У нас сердца: как деды и отцы,
Стоим на страже, чтоб не посягала
На нас беда. Минувших лет бойцы

Огонь свой передали по наследству
Сынам и внукам. Нынешний солдат
Хранит покой полей и горных гряд,
И сладкий сон безоблачного детства.

Резвится дочь моя. Кораблик в луже
Пускает мой сынок. Горит очаг.
Жена счастливая прильнула к мужу.

Под мирным небом вьётся мирный стяг.
Но на постах стоят во всеоружье
Наследники будёновских атак.

10

Наследники будёновских атак
У танков, у ракетных установок,
Глядят туда, где скрыть не сможет мрак
Хитросплетенья вражеских уловок.

Им видно многое с высот времён,
Как пастухам кавказским – с высей горных.

Носитель черных дел и мыслей черных
Народами да будет заклеимён!

Нет в мире нынче места, где б свой след
Российская заря не оставляла, –
Не наложить на свет ее запрет,

За мир планета проголосовала,
И все, кто войнам властно молвил: «Нет!»
Несут в сердцах, Кавказ, твой отблеск алый.

Несут в сердцах, Кавказ, твой отблеск алый
Все ярые противники войны,
И каждый, ставший капелькою малой
В движенье закипающей волны,

Борьбы за избавление от гнёта
И нищеты! Свободолюбья вал
По всем морям и странам пробежал,
Проник во все долготы и широты!

Я слышу голоса Вьетнама, Кубы,
Я вижу, как на голубых ветрах
Уносятся мелодии, что трубы

Выводят в обновлённых городах.
Они звучат, – да так, что сердцу любо! –
Друзьям на радость и врагам на страх.

2

Друзьям на радость и врагам на страх,
Кавказ, ты семена свои посеял,
Ты на морях, в долинах и горах,
Как ветер справедливости, повеял.

И прорастали эти семена,
И оказались стойкими их всходы,
И плодоносным деревом свободы
Моя земля навек осенена.

Под этим деревом найдя приют:
Вновь силами наполнится усталый,
Здесь утро начинает свой маршрут:

Открыты вновь пути и перевалы,
Тьма отступила. Травы росы пьют.
Воркуют голуби. Вновь солнце встало.

Воркуют голуби. Вновь солнце встало.
В цвету – деревья моего двора.
Шумят родного города кварталы,
Весёлая играет детвора.

Бросают крошки мирным птицам дети,
Растут, как молодые деревца.
И долг священный каждого отца –
Всё сделать, чтобы мир царил на свете.

Мы помним и сражений грозных даты,
Что болью отпечатались в сердцах,
И помним дни, что, празднично крылаты,

Взвивались к звёздам в чистых небесах.
Жестокий век, суровый век двадцатый,
Судьба детей моих – в моих руках!

Судьба детей моих – в моих руках,
О род людской, сообщество земное.
На океанах и материках,
В полярной стуже и в пустынном зное, –

Везде, где люди есть и дети есть,
Где скот пасут, возделывают поле,
Где слышен голос радости и боли, –
Оберегай свободу, мир и честь!

Твори добро! – Как тёплого дождя
Живительная влага, как рассвета
Веселый луч, что, над землёй взойдя,

Подарит день, надеждою согретый, –
Так торжествуй, рукой моей вода,
Кавказ, чтоб посвятить тебе сонеты!

Кавказ, чтоб посвятить тебе сонеты,
Опять вооружаюсь я пером:

Вся жизнь моя – зима в ней или лето –
Наполнена всегда твоим добром.

Жизнь пролагала к счастью колею,
Как жернов, перемалывая беды,
И в сердце вижу я лучами света –
Россия освещала жизнь мою.

Хоть путь нелёгок наш, – тверды, как скалы,
Наследники будёновских атак,
Несут в сердцах, Кавказ, твой отблеск алый,

Друзьям на радость и врагам на страх!
Воркуют голуби. Вновь солнце встало.
Судьба детей моих – в моих руках!

1970

Перевод с балкарского Лазаря Шерешевского

